

La 3a Vintra Lernejo 2023-3-25/26

第 3 回エスペラント冬期学校 ご案内

会場：神戸市北区しあわせの村 主催：KLEG

授業・分科会・温泉・宴会（希望者）



しあわせの村ホームページより全景写真

コロナも落ち着き始めたようなので久々に宿泊を伴う冬期学校を企画しました。初めての試みで、神戸市の「しあわせの村」を利用し、温泉と宴会（希望者）付です。参加希望者が 10 人以上、各教室 20 コマ以上の参加申込で実施します。最大参加人数は 20 人程度を見込んでいます。

申込は 12 月末で一旦締切り、実施の可否を判断します。1 月末までに振込用紙と共に再度案内をします。当施設は、65 歳以上・身体障害者・介護者は宿泊費につき優遇措置があります。

しあわせの村サイト：<https://shiawasenomura.org/>

参考：KLEG サイト：<http://www.kleg.org/venos.htm>

1. 授業内容などの紹介

R1 輪読会

Hoodjooki de Kamo no Tjomei trad. Nohara Kiuçi（方丈記 野原休一訳(原文付 400 円)を事前にご用意ください。KLEG にて取り扱っています。災害の多発に加え、コロナ禍と経済低迷により先行きの見えない現代は、八百年前の「方丈記」の時代と重なります。5 名以上の参加をもって実施いたします。参加者確定後に章段の担当分けをします。担当箇所のエスペラント文と原文についてそれぞれが感想、学びや気づきを発表する形式です。

L1 作文教室 講師：森川和徳

La Revuo Orienta 誌「やさしい作文」欄をベースにした課題文を提示しますので、エスペラント文に作文していただきます。作文はその場で添削し、間違いやすい点や注意すべき点を説明します。

L2 エスペラントで発表（発声）教室 講師：木元靖浩

人前に立ちエスペラントで発表（発声）する機会を設けるクラスです。内容は何でも構いません。マイク・スピーカーやプロジェクターを準備します。この機会に自宅で練習して臨んでください。発表内容の一例として例えば、プレゼンテーション。自分のふるさとの紹介など。または、本の朗読、先日のお阪の関西大会で入手した CD “Junko kantas Esperante” をカラオケで歌う。等々。

L3 文法教室 講師：田熊健二

前置詞付き関係代名詞を含む文を日本語に訳すとき、まず関係節を訳してそれをその前の名詞（先行詞）の修飾節とする訳しかたが通常の訳しかた（仮に直訳と呼ぶ）ですが、関係節を直訳すると、うまく訳せない、別の意味になることがしばしば起こります。なぜこのようなことが起こるのか、例文を示してその原因を考えたいと思います。また、直訳ではうまく訳せない関係節を含む文をまともな日本語に訳すにはどうすればいいか、いくつかの文献がありますので、それを紹介します。

F1 エスペラント運動の意見交換会 座長：木元靖浩

エスペラント展示において前を通る人と対話をして、エスペラントという単語を知っている人さえ稀です。このような場所で、ザメンホフがエスペラントを創作した動機について説明しても、プラハ宣言について説明しても、必ずしも人々の心に触れるとは限りません。我々の「良きもの、エスペラント」を世間に知ってもらう方法、存在理由の考え方、その他自由に意見交換を行います。

2. 時間割（会場：たんぼぼの家 セミナー室・ワークスペース）

25日（土）	セミナー室 1	ワークスペース
13:00～13:15		開校式
13:15～15:00	R1 輪読会	（遅れた人の受付や荷物置き部屋）
15:00～15:15	休憩（荷物の宿泊室への移動など）	
15:15～17:00	L1 作文教室	L2 エスペラントで発表（発声）教室
26日（日）	セミナー室 1	セミナー室 2
9:00～11:00	L3 文法教室	F1 エスペラント運動意見交換会
11:00～12:00		閉校式

3. 全般の時間割（カッコ内はしあわせの村の営業時間等）

第1日 3月25日（土）

（11:00～14:00（レストラン「グリーンビレッジ」昼食営業）

12:00～学校受付

受付は本館・宿泊棟 1Fのエントランス（正面玄関入ったところ）で行います。

遅れた方の受付 13:00 以降はたんぼぼの家ワークスペース又はその付近で行います。

13:00～17:00 授業等

（15:00～21:00 チェックイン 温泉 10:00～21:00 ロビーは 23:00 まで）

18:00～20:00 宴会（レストラン「グリーンビレッジ」営業 17:30～20:00）

（8:00～20:00 本館コンビニ店 営業）

第2日 3月26日

（7:00～9:30 朝食 チェックアウトは 10:00 まで）

9:00～12:00 授業等 12:00 解散

（11:00～14:00（レストラン「グリーンビレッジ」昼食営業）

4. 参加費

4.1 各教室・輪読会・意見交換会の参加費 5,000 円

但し、部分参加しかできない場合は下記による

各教室（合計3コマ） 各参加費： 2,000 円

輪読会・意見交換会（合計2コマ） 各参加費： 1,000 円

4.2 宿泊費・食費・施設利用費（高齢者・障害者・介護者以外は宿泊 2,800 円加算）

a. 1泊2食付・飲み放題宴会付 10,180 円

b. 1泊2食付 7,300 円

c. 夕食を除く1泊朝食付 4,200 円

d. 日帰り飲み放題宴会のみ参加 6,380 円

e. 温泉利用料金は一般 800 円に対して高齢者・障害者は半額の 400 円で、宿泊者は 2 割引、10 名以上の団体は 1 割引です。これらの条件を満たすと、288 円（なんと安い！）。

5. 各実施条件

冬期学校：参加希望者が 10 人以上、かつ各教室・輪読会・意見交換会の参加者の合計コマ数が 20 コマ以上。

宴会：宴会参加希望者が 10 人以上。

R1 輪読会：参加者 5 名以上。

12 月末までに申し込んでください。それぞれの実行の可否判断を 1 月末までにします。1 月末としているのは、8、9 人の参加希望者で即、実施不可とするのではなく、個別に勧誘する期間をとるためです。実施の場合は、参加希望者には振替用紙と共に再度案内をお送りしますので、2 月末までに参加費等を振り込んでください。

6. 宿泊について 高齢者・身体障害者はそのことを証明する公的な証明持参のこと

部屋割りについては、男女別に割り振ります。家族別に宿泊したい方等は、直接しあわせの村に申込みか、実行委員会と余っている部屋につき相談の上、提供します。

当日は割引が適用される 65 歳以上・身体障害者・介護者はそのことを証明する公的な証明を持参してください。これが無い場合、宿泊費相当額は 2,800 円の加算となります。

7. アクセス方法

一例として神戸市バス「三宮センター街東口」乗り場 S3 から乗車して 450 円、約 30 分、「しあわせの村中央」で下車。そこは本館・宿泊館前です。

第3回冬期学校申込書

申込先：一般社団法人 関西エスペラント連盟

561-0802 豊中市曾根東町 1-11-46-204

電話：06-6841-1928 Fax：06-6841-1955

Eメール：esperanto@kleg.org

①氏名（漢字・ローマ字）

②住所・メールアドレス・他の連絡方法

③65歳以上・障害者・介護者か 正・否（2,800円加算）（○で囲んでください）

④参加する授業等 R1 L1 L2 L3 F1（○で囲んでください）

※時間割の関係で、L1, L2, L3 を選ぶことはできませんので、最高金額は5000円です。

R1	輪読会	1,000円
L1	作文教室	2,000円
L2	エスペラントで発表（発声）教室	2,000円
L3	文法教室	2,000円
F1	エスペラント運動の意見交換会	1,000円

⑤宿泊・食事・施設利用の参加種別 a b c d e（○で囲んでください）

※カッコ内は宿泊費2,800円を加算した65歳未満の方の金額

a	1泊宴会朝食付き	10,180円	(12,980円)
b	1泊2食付	7,300円	(10,100円)
c	1泊朝食付	4,200円	(7,000円)
d	日帰り宴会のみ	6,380円	(6,380円)
e	温泉利用	利用する方はeを○で囲んでください。宿泊者で、10名以上だと団体割引になるので、その調査です。	

⑥送金予定金額（冬期学校、宴会、それぞれの実施が決定するまで送金不要です）

参加費・・・・・・・・・・

寄付・・・・・・・・・・

合計送金予定金額・・・